SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0178

Domenica 11.04.2004

AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

• AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:
Buona Pasqua a voi, uomini e donne di Roma e d'Italia! La luce e la grazia del Signore risorto si diffondano in ogni parte dell'amata Penisola italiana, e rechino a tutti i suoi abitanti, in particolare a quanti si trovano in difficoltà, serenità e gioia.

francese:
Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

inglese:
May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

tedesco:
Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

spagnolo:
Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

portoghese:
Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

neerlandese:
Zalig Pasen!
Ik wil mijn hartelijke dank tot iutdrukking brengen voor de fraaie bloemen uit Nederland voor de Paasmis op het Sint Pietersplein.

lussemburghese:
Frou a geseent Ouschteren.

greco:
Κριστός ἀνέστη

albanese:
Për shumë wjet Pashkët.

romeno:
Cristos a înviat.

ungherese:
Krisztus feltamadott, Alleluja.

ceco:
Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vàm.

slovacco:
Milostiplné a radostné veĺkonočné sviatky.

croato:
Sretan Uskrs.

sloveno:
Blagoslovljene velikonočne praznike.

serbo:
Христос васкрсе!

serbo-lusazio:
Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

bulgaro:
Христос възкресе
наистина възкресе

macedone:
Нека вн се срекни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

bielorusso:
Darahíja Biełarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

russo:
Сердечно поздравляьо всех
со светлым праздником

Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

mongolo:
ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЭЕ!

ucraino:
Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

lituano:
Linksmų Šzventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

lettone:
Priecīgas lieldienas.

estone:
Kristus on surnuist üles tyusnud.

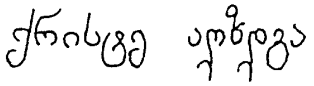
svedese:
Glad Pàsk.

finlandese:
Siunattua Pääsiäistä.

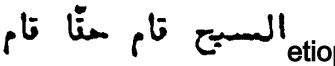
irlandese:
Beannacht na Cāsga dhuibh go lēir.

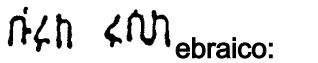
romanès:
O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

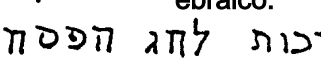
maltese:
L-Ghid it-tajjeb ghall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

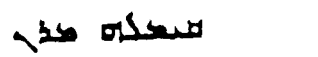
georgiano:


turco:
Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

arabo:


etiopico-eritreo:


ebraico:


aramaico:


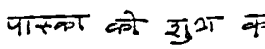
armeno:
Քրիստոս Յարեաւ ի Մեռելոց

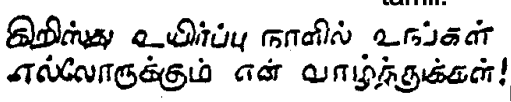
suahili:

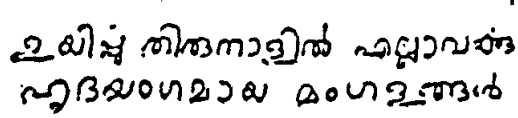
Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

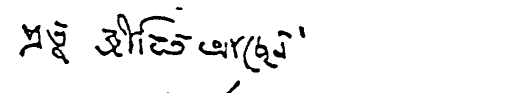
kirundi e kinyarwanda:
Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

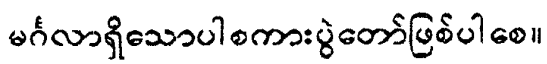
malgascio:
Arahaba Tratry Ny Paka.

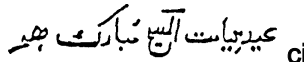
hindi:


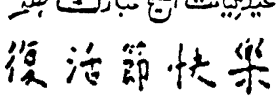
tamil:


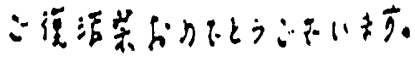
malayalam:


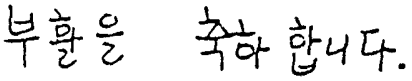
bengalese:


birmano:


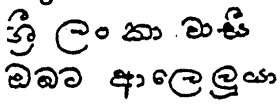
urdu:


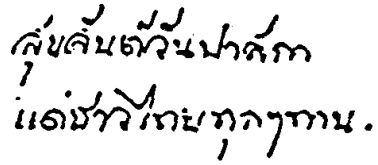
cinese:


giapponese:


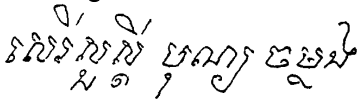
coreano:


vietnamita:
Mù'ng lé phuc sinh.

singalese:


tailandese:


indonesiano:
Selamat Paskah.

cambogiano:


filippino:
Maligajang pagkabuhay ni Kristo.

maori:
Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

samoano:
Ia manuia le Efeta.

esperanto:
Felician Paskon en Kristo resurektinta.

polacco:
Niech pamięć o tajemnicy Wielkiej Nocy przynosi moim Rodakom trwały pokój; niech umacnia nadzieję i rozpala braterską miłość. Zmartwychwstały Chrystus niech wszystkim błogosławi!

[Il ricordo del mistero della Pasqua porti ai miei connazionali una pace duratura; rafforzi in loro la speranza e infiammi l'amore fraterno. Il Cristo risorto vi benedica tutti!]

latino:
Resurrexit. Alleluja!

[00556-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0178-XX.01]